

امور اداره و تحریریه سنه سلائیکی
توفیق اقدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . شوهر افکاره خدمت ایله .

مجموعه ادبیات

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق اقدی به مراجعت اولتور .

درسمات و ولایات شاهانه ایچون پر
سنه آتونه سی بکری بش غروشدور .
آبونه اجری پرینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . مرکز شمدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاک اقدینک
دکایدور .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولتور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .



پونته فابولست

فرانسجه به واقف
اولانلر ایچون بواکی
کله نکه نه به دلالت ایدیلکی
معلومدر . فرانسزلرک

(پونته فابولست) دیدکلری شاعرلر
اوارباب همدرکه هم جنسلرینه محاسن
اخلاقیه حسابات طایه تلقین ایلمک اوزره
بر طاقم افسانه لری اشعار آبدار حاله
کتیرمشلردر .

عثمانلی شعرانجه بر طریقه نارفته
اولان افسانه ناظمعلنی بکر خیال شرقک
برنوزاد کزیندر . اک اول هندستانده
وجوده گلش بر مرتبه کاله واصل اولمش
مؤخرأ بالعموم افکار انسانیه کی ملل
واقوام مختلفه میانده سیاحته جیقه رقی
تازمانمز قدر واصل اولمشدر .

قدمای یونانیه بونازنین کزینی البسه
فاخره ایله تزین ایتمکده قصور ایتمدیلر .
مطبوعیت اندامنی زینت الفاظ ایله دوبالا
ایدیلر . لکن عرب و فارسی لسانلری
صفت شرقیت اعتبارله تشبیهات نوزمینه
دها زیاده مساعد اولدقلرندن بواکی
لسانده افسانه ناظمعلنی جدأ بر درجه
مکملیه واصل اولمشدر . تصفیه اخلاق
تنزیه افکار ایچون اوابکی لسانده نظم
و ترتیب اولمش افسانه لرا لآن زیور حافظه
ایقاندور . اوروپا جهات سائرمجه اولدینی
کی ادبیانجهده احراز ترقی ایدوب ادوار
سابقه پوشیده سی آلتنده مدفون بولان
خزان ادبیه بی نفیش و تفحص ایدن
ارباب دقت شاعرلر وجوده کتیردیکی
زمان افسانه ناظمعلنی عمومک تربیه
قلیه و فکر به سنجه وجوده کتیردیکی

بعضلری سکوت ایله کجشدیرمک مناسب
کورولمبور . بوجه دن اوله رقی کچن هفته کی
نسخه مزده مندرج مصاحبه به زمین اتخاذ
ایتدیکمز «شعر عوام» حقدنه طریق
غز نه سنک «حسین کاطم» امضای تحتنده
یازدینی مطالعاتی کوستر بیلیوز . بومطالعات
شویله یوریدلمشدر :

«بریشه مجموعه ده «شعر عوام»
سرلوحه سیله بر مصاحبه منظور من اولدی .
فکر مزجه بزده نظر اهمیتله کوروله جک
«کرم» لک ، «فرهاد» لک سوزلری
دکل ، صفوت اولای شعره مثال اولان
ساختاندرکه ، اولنر تدقیق ایله تفحص
ایله بولتور . برادیزک دیدیکی کی قلوب
صافی امتده دوران ایدن حس محترم
شاعری شایه دار ایدم جک شیلر «شعر
عوام» نامیله اورته به جیقه ماز . صافیانه
بر عشقک محصولاتی بشقه ، بودروم
مطبعه لرنده یالان یا کلاش باسیلان شیلر
ینه بشقه در . اولنری بری برندن تفریق
ایتمک . اگر ترقی ادبیاته صرف غیوت
ایدیلورسه - لازم ، یک لازمدر . هم
برده اومصاحبه نکه باشندکی : «شعر
دینیلن زاده اقبال» عباره سندن
برشی آکلا به مادی . عجبا بو ، آشنایده کی
اجلال کله سیله بر شی یا بق ایچون
یازلش ؟ «شعر عوام» . نمونه اوله جق
اشعار دها ساده یازلق ایجاب ایتمزی ؟

شومطالعاتیله «حسین کاطم» بکله
«شعر عوام» مصاحبه سنک تحریرندن
مقصد نه اولدینی آکلا به مدینی تماماً
تظاهر ایدیلور . بز «شعر عوام» بویله
اوللی ، اولیله اولمه ملی دیمک ، قلوب
صافی امتده دوران ایدن حس محترم
شاعری شایه دار ایدم جک شیلر «شعر
عوام» نامیله اورته به جیقه ماز . صافیانه
بر عشقک محصولاتی بشقه ، بودروم
مطبعه لرنده یالان یا کلاش باسیلان شیلر
ینه بشقه در . اولنری بری برندن تفریق
ایتمک . اگر ترقی ادبیاته صرف غیوت
ایدیلورسه - لازم ، یک لازمدر . هم
برده اومصاحبه نکه باشندکی : «شعر
دینیلن زاده اقبال» عباره سندن
برشی آکلا به مادی . عجبا بو ، آشنایده کی
اجلال کله سیله بر شی یا بق ایچون
یازلش ؟ «شعر عوام» . نمونه اوله جق
اشعار دها ساده یازلق ایجاب ایتمزی ؟

هرکون مقام استهادده شاعر موسی الیهک
آثار و افکار کی اقتباس ایلمکده بولمشدر .
بر قومک ادبیاتی بالکتر بر عصرک شاعرلری
طرفندن وجوده کتیربان آثار ایله پرور .
نیاب کال اوله مز . بلکه اعصار سابقه نکه
محصولات ادبیه سندن ده آره صره زمین
وزمانه موافق اقتباسلر اجرا ایدرک بر
نازنین نظم قدیمه شیوه جدیدیه موافق
بر حال و صورت مطبوعیت ویردرک
کلمات شعریه بی دوبالا ایتمک لازمه دندر .
اشته تلقین حکمت ایدن منظوم
افسانه لک بوجه تنجده قیمت ادبیه لری
یک طالبدر . امید اولتورکه بویله قیمت
ادبیه مهمه بی حائر بر زمین شعرده عثمانلی
شاعرلری ده بحق جولان ایله اخلاقه
آثار پر کزیده یادکار ایدم جکلردر .

تنقید مراقی

شو آراق بازار ادبیانمزده اک زیاده
رواجی اولان بر متاع وارسه اوده
تنقیددر . هله تنقیدات ادبیه مراقی بعض
کنجلمزی اوقدر استیلا ایتمشدرکه
بونلر اوقودقلری شینک ماهیت و حقیقتی
نهدر ؟ نه مقصدله یازلمشدر ؟ بورالری
آکلامقسنزین ، آکلامقده لزوم کور -
مکسزین همان قلم تنقیده صاریله رقی سیاسی
ویاخود ادبی ، فی بر غز نه نکه بر حقیقه سنه
برشون طولدیر منی مباهات عدا ایدیلورلر .
کنجک سوق شائقانه سیله وقوعبولان
شوحرکاتی معذور کورمک فی الحقیقه
مقتضای شیعه انصافدر . لکن بوجهت
هر زمان معذور کوریه جک اولورسه بالاخره
کنجارجله طوغری دوشونه مه مک ،
طوغری محاکمه ایدمه مک کی بر نقصانک
طبیعت ثانیه اتخاذ ایدلمسی موجب
اوله رقی بویوزدن منافع عمومی مزه ضرر
ترتب ایدم جکندن تنقیدات نوهوسانه یک

تأثیرات ده جالب نظر دقتلری اولمش .
هان اسکی شرق افسانه لری قباله جدیدیه
و ظریفه ایله تزین ایدرک غریبلرک انظار
قبولنه ارانه ایتمک خصوصی خاطرلرینه
کشدور .
بوکی شاعرلر میانده اک زیاده
موفق اولانلری فرانسرلرده شاعر
«لافونتن» ایله فیلور یاندر . بونلرک
بر اقدقلری آثارک اوزرندن برایی عصر
کچمش اولدینی حالده ده ظرافت و مقبو -
لیرلری محافظه ایتمش اولملری وجوده
کتیردکلری اثرلرک بالکتر بر عصر اها لیسنک
حسیات و تمایلاتنه موافق ایدم جک
صورته ترتیب ایدلمش اولمیب بلکه
کندی عصرلرندن صکره تعاقب ایدم جک
اعصار اها لیسنک احتیاجات فکر به سنه ده
موافق کله جک بر اطرز کزینده وجوده
کتیرلمش بولملرندن نشأت ایلمشدر .
آثاری درت بش عصرلق بر قدم
پیدا ایتمش اولان ادبیات عثمانیه ده عرب
و ایران شعرانندن بعضلری طرفندن
یادکار روزکار ایدیلن بدیع البیان افسا -
نه لره نمونه اوله جق بر اثره تصادف
اولمه مقده در . تنظیم اشعارده کندمز
استاد معرفت اتخاذ ایتدیکمز عرب
و ایران شعرانی اتخاذ ایتمش اولدقلری
شو طریقه لطیفه ده تعقیب ایدن بر شاعر من
ظهور ایتمدی . مؤخرأ غرب اشعارندن
افکار شاعرانه سندن استفاضه به باشلا دیغمز
زمانلرده «لافونتن» «فلوریان» و سائر
کی شعرائی غربک افسانه لری کوردیکمز
حالده ده بوللردن بالکتر بر قاجی نظماً
لسانمز نقل و ترجمه دن بشقه بر شی
یا پیهرق تهذیب افکاره . تصفیه اخلاقه
خدمت ایدم سیله جک صورته ترتیب
ایدلمش کندی لسانمزک مالی بر افسانه
وجوده کتیرلمشدر .

معلومدرکه فرانسر لسانده «لافو -
نتن» ک حکمیات ایله مالی بولنان افسانه لری
هب ضرب مثل حکمتی آلمش . آثار ادبیه

یونانی بر بردن طریق ایتمکده لزوم
یوقدره چونکه ذاتاً یکدیگرینه قاریشده
مش بر بردن آری طور مقده بولشد
بر بالکنز بریوک تهرک کیده کیده منبهی
بوله یسله جکی کی ادبیات حاضره من
بحر اسنک یوقاریسته طوغری جیقیله جق
اولوسه نهایت و شعر عوام .
واریله جقنی ، پوشمردهده بعض شایان
دقت فقهله ، فکرلر بولنه جقنی سوبلدک
بونی شمدی ده سوبلرز . بوندن صکرده
سوبلمکدن کری طور میز . چونکه بر
حقیقتدر ارباب همتدن بریسی جیقمش ده
عثمانی یونان و آله لر نده افواه عوامده داتر
اولان اشعاری جمعه همت ایتمش ،
مصاحبه مزده اشعار عوامز ایچونده
بوله بر همت صرف ایدلمسی تمیمی در میان
اولمشدی . بوندن بزم و شعر عوام
طرفداری اولدیفمز آکلاشلماقی لازم
کلیر .

« شعر دینلن زاده اقبال ، سوزی
اوت ، و اجلال ، کلمه سنی دکل هم
قافیه اولق اوزره ایراد اولمشدر . بوندن
حسین کاظم بکک معنا استخراج ایلعه .
مسئله اوجله معناسز قالمق اقتضا ایتمز .
شعر بر زاده اقبالدرکه اوقبالده بکر
خیالدر .

« شعر عوام ، نمونه اوله جق اشعار
دها ساده یازلمق ایجاب ایتمز ؟ سوزینه
« شعر عوام ، بویله یازلسون دیه نمونه
کوسترمکه قالفشمش اولسه ییق و ایجاب
ایدر ، جوانی و بربردک . فقط بزم
مقصدمز اودکلدی .

بزمصاحبه مزده بحق افکارشاعرانه
ایله مزین ایچی نمونه شعر عوامی کوسر یور
ایلدک . بوترجه لر کیدر دیکمز اباسک
برلباس فاخر اولمشده نه بئاس اوله بیلیر ؟
صنف عوامدن بئشن برکوزله برلباس
فاخر کیدر لیکندن طولانی مؤاخذه
قیام ایتمک طوغری میدر ؟ یوقه اولباس
فاخر اوکوزلک قامت دلآرامنه یاقشمدی
ادعای غریبنده می بولیله جق ؟

حسین بالانزایدیر جامه دوشونجه جیبان
نوعروس سخته رونق تعبیر و بربر
حقیقتدن غفات می کوسر یله جک ؟

هر حالده میدان مطبوعاته جیقاریلان
برائری تنقید ایتمک حق کیسه دن نزع
ایتمک املنده دکل ایسه کده یازیلان شیلرک
مال و مقصدی اییجه آکلاشلدقون صکره
طوغری تنقیدات اجرانی ده خالصانه
اخطاردن کری طورده یز .

شعر

مسرت طفلانه

کور رسکز هر کون

چایرده ، قیرده ، بایرده اویونلر اویونلر
بهار عمر خیال غنیلیدی در آنلر
بتون پوشیلره دوشکون
کوچک چوققلر ، اومعصوم یاورولر ، هر آن
کزیخه ، اوینامه ، صافلانباچ اویونی ایستلر
اوصامیور یاراماز یاوروجق بتون ترلر
کچردی بویله زمان

جیقوب سوبینج ایله مکتبدن آقشام
اوستی ، همان
قوشارچاقوق اوه ، در حال آلر طویاچلری
سرور ایله براقور اهتزاز صاچلری
اولور نظرده نهان

اگر بویاورونی تعقیب ایدر ایسه ک کوروروز
کور رسکز جویرر شوق ایله بو ، جنبرنی
کور رسکز صچرار ، صالانیرکن اکثرنی
بر اشتیاق امل .
غموم دهره بدل .

بشر صفت او کزده برر ملک کوروروز

قوشک ، کولک ، سوبنک ای سوبنلی ،
معصوملر !

بوخنده لر ، بومسرات شعر بی پایان
بهار عمر یکزک بر نشان جلوه سیدر
هزار نشو سیدر

سروری کسمیکز آه ! وقت فرستده
ایلرده غبطه کئان اولیک شباکیزه
امین اولک که کلیر ، یک یاقینده هم ، بر آن
اوشعر موهوملر !

اولور مبدل احزان او آن فرقدده
ناشارسکز اوزمان جلوه سرباکیزه
قوشک ، کولک ، سوبنک ای سوبنلی
معصوملر !

۲۲ مایس : ۳۱۵

ابن اللامع : محمود اکرم



تاریخ عثمانی معلمز عزتلو صالح بکه

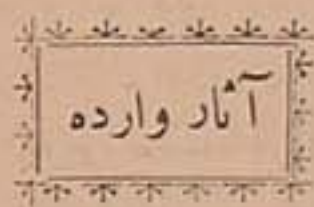
— صولک صنف لساندن —

ای مطلع فضیلت ، ای مشرق عنایت !
فیض عنایتکله بولمقده یز سعادت ! .

سایه کده او کره نیلیدی ، سایه کده هب نیلیدی
دنیا بی نترمن بو ، ملتده کی شجاعت ! .
انوار حکمتکله اولدی بزمه بدیدار ،

عثمانلیقده مرکوز آثار فتح ونصرت ! .
قیلمش لصل جهانی اجداد ذی مکارم ،
محکوم تیغ بران ، مفتون فضل و همت !
بر یالده فتح ونصرت ، بر یالده عدل و حکمت .
کور مشمی چشم عالم ، بر بویله شانی دولت !
مقبوط هر بهادر ، محسود هر جهانگیر ،
اسلاف نامدارک کوسر دیک جلاوت ! .
فیضکله ایلمشدر افکار من تعالی :

سایه کده بولدی وسعت حسن جهاد و غیرت
ایتسون که رب منان داتم سنی معمر ،
اخلاقزده بولسون فضلكله فیض و رفعت
ابن الراشد : امین فکری



زاده خیال

۲

بشق براسم !

وجهنده رونق بر تبسمک علام و آناری
نمایان اولدیفنی حالده شهر مز یوک جاده لرندن
برینک و او کزده باد محشر نمونی ، آرمه سنده
ایلر و لیوردی . الله طوئدیفنی بر غزته نی
هم اوقیور ، همد بر تصادم ناکه پایتک
وقوعه میدان ویرمه مک ایچون کوزلری
اطرافه عطف ایدیور . . فقط . یه
آراجه جیلرک « دستور ! » لرندن سالم
اوله میوردی . بیله کز نه قدر سوبیور ! .
غزته نی اوقودجه ، سیجای مسرتنده بر
ضیای ایتسام یاربوردی . فصل سوخه .
سون ! کچن هفته ویردیک شعر ! (!)
درج ایدلمش . . . اوج ، آرق شاعر
اولش دیمکدر ؟ هته امضاسنی کوردکجه
عادتا جیلدیرم جنی کلپور . او ، بش یتدن
عبارت اولان منظومه نی بلکه اون بش
دفعه تکرار ایدیور . هر اوقویشده ،
هیچ بر شاعرک بایه مدیفنی بدیع لر بولبوردی .
نظرلری اوکنده اوجوشان مصراعلر
اوکا برر امبارده جسم کورینبوردی .
شمدی ، مکتب ، درس ، اقدام ، سنی
و غیرت هب شعر کسپلمشدی .

اوت ، بر شاعر فرانسرجه نی ، هندسه نی ،
قوزموغرافی نی یاه جقدی ؟ بر شاعر

ایچون فنک نه اهمیت اولور ؟ اوکا قواعد ،
وزن ، قافیه دن بشقه نه لازم ؟
لیکن قواعد . . . آه ، بونی بهمه حال
اوکرتملی . فقط تا اساسندنی باشلاملی ؟
بویک اوزون ! . . . خیر ، خیر . . . شمدی
بر بارچه معلومات واریا . . . یوکافی ! !

ذهنده دوران ایدن شونوهوسانه
فکرلرله « عصر کتبخانه سی » اوکنه قدر
کلدی . بو آره لقی رفیق لرندن « . . . »
ایله قارشیلادیلر . ذاتاً آماده افتتاح
اولان دوداقلری اره سندن ، شدتلی بر
مسرتک مقدمانی اولان قهقهه لر ایله :
— بزم شعری (!) ده درج ایتمشلر ! .
جمله فاخرانه سی فیرلادی . ارقه داشی ده ،
جعلی بر تبسم عرض ایلدی . تکرار
« قرائت صالونه » ایندیور . بر ماصه
اوکنه اوظوره رق باش باشه منظومه نی
اوقومغه باشلادیلر :

بوبرلردر اسیر تیغ مژگان اولدیفم برلر
بوبرلردر غریق بحر افغان اولدیفم برلر
بت تمام اولدیفنی وقت بزم شاعر نورسیده
مدید برخنده افتخاردن کندینی منع
ایده مدی . ارقه داشی ده بر تبسم مستهزایانه
ایله مقابله ایتدی . یه مطالعه لرینه دوام
ایتدیور .

هفته یک صبر سزلقه کجیدی . پنجشنبه
کونی ایرکندن صالونه داخل اولان
شاعر (!) کال اشتیاق ایله غزته لر
چور ییوردی . . . اولامضالری نظرتدقیقدن
کچیر ییوردی . فقط اونه ؟ کندینه خطاباً
برورقه یازلمش . . . همد ارقه داشلرندن
بری یازمش ! عجبا مدح و تنامی ایدیوریدی ؟
فکرندن کچن شوسریع امیدلری
متعاقب اوقومغه باشلادی . اوقودجه
وجهنده آثار تغیر مشاهده اولیور ،
هر عضوی عادتا شدتله تیرم یوردی .
ورقه ده شویله یازلمشدی :

« کچن هفته کی منظومه کزی اوقودم .
سزی حقیقی بر صورتده سودیکم ایچون
بو خصوصه بر قاج سوز سوبله کی وجیهه دن
عسد ایلدم : نه دن کتم ایدم ، ایلاک
مصراعی اوقودیم زمان ذهنه بشقه بر
مصراع کلدی . بونی بردلالت عقلیه کی
ناق ایتدم . آرمه لرده اوقدر یقین بر
مشابهت بولدم که اگر « عشق جانان »
یرینه « تیغ مژگان » وضع ایتمش
اوله بدیکز نفیرق ایتمک محال اوله .
جقدی . . . اگر نظیر مقصدیله یازدیکز
ایسه شرح ویرمک اقتضا ایتمیدی . . .